

NEWSLETTER

OF THE

INTERNATIONAL  
FEUCHTWANGER SOCIETY

---

VOLUME  
**33**, 2021

## IN THIS ISSUE

---

EDITORIAL.....	3
NACHRUF AUF IAN WALLACE .....	4
A MESSAGE FROM IAN WALLACE.....	5
NEW IFS PUBLICATION.....	8
<i>NEUES AUS DER FEUCHTWANGER MEMORIAL LIBRARY</i>	
THE FEUCHTWANGER MEMORIAL LIBRARY IN TIMES OF COVID19 AND CURRENT PROJECTS & RESEARCH INVOLVING OUR EXILE STUDIES COLLECTIONS.....	9
<i>BERICHT DER VILLA AURORA.....</i>	<i>12</i>
<i>NEUES VON UNSEREN MITGLIEDERN</i>	
EDGAR FEUCHTWANGER EMBRACES DIGITAL TREND.....	15
SUCCESSFUL REISSUE OF <i>THE OPPERMANN</i> IN THE UK.....	15
THE GERMAN STUDIES COLLABORATORY.....	18
LION FEUCHTWANGERS GRILLENVERKÄUFER.....	19
<i>BOOK REVIEWS</i>	
HANS JOACHIM SCHÄDLICH. <i>DIE VILLA</i> .....	22
MATTHIAS BORMUTH: <i>ERICH AUERBACH – KULTURPHILOSOPH IM EXIL</i> . .....	24
INES NEWMAN WITH CHARMIAN BRINSON AND RACHEL DICKSON. <i>INTERMENT IN BRITAIN IN 1940: LIFE AND ART BEHIND THE WIRE</i> .....	27
HERMANN HAARMANN & ANNE HARTMANN (EDS). « <i>AUF NACH MOSKAU!</i> »: <i>REISEBERICHTE AUS DEM EXIL</i> .....	29
CHANTAL PUESCH. <i>LUDWIG WINDER – DAS PROSAWERK. WEGE AUS DER UNMÜNDIGKEIT – EINE ETHIK DES HANDELNS UND DER PFLICHT</i> .....	32

## EDITORIAL

---

Dear Feuchtwanger Friends and Community,

As we continue our journey into the New Year 2021, the world is still dealing with the Covid-19 pandemic. We have all learned to settle into our home offices, participate in zoom meetings and events, teach our students on various online platforms, wear masks, and live cautiously. In this newsletter there are various reports about online events that carry the promise of opening topics surrounding Feuchtwanger and more generally exile studies to a broader audience.

Thank you to those who have contributed reports, reviews and texts to this newsletter.

Michaela Ullmann and I were putting the finishing touches on this February 2021 newsletter, when the sad news arrived that our first president of the International Feuchtwanger Society, Ian Wallace, had died. It is with a sad heart that we acknowledge the passing of a wonderful colleague and friend who has inspired us and given so many years to the Feuchtwanger Society. Some time ago, I had asked Ian to write a post-presidency note for this newsletter, you'll find his message in the first pages of this edition. Neither of us realized the weight it would carry as it reaches the pages of this newsletter.

The death of Ian Wallace throws a large sad shadow over our society and I am sure you agree that we will miss him dearly. I'd like to close with a celebration of his life and share Ian's response to the Special Newsletter Edition 31/2020 published just one year ago and dedicated to Ian's nineteen years as IFS President:

From: Ian Wallace <wallace.ian@icloud.com> Sent: Thursday, February 27, 2020 6:20 AM To: Birgit Maier-Katkin <bmaierkatkin@fsu.edu> Subject: Thank you!

Dear Birgit, I am so grateful to you for masterminding that marvellous edition of the Newsletter! It was all very touching (not to say flattering!) and it has taken a few days to get my breath back. All in all, I think that, for me, this provides the perfect way of drawing down the curtain on the last nineteen years. With warmest thanks, Ian

*Birgit Maier-Katkin, Tallahassee*

## NACHRUF AUF IAN WALLACE

---

Mit großer Trauer haben wir erfahren, dass Ian Wallace gestorben ist, der Gründungspräsident der Internationalen Feuchtwanger Gesellschaft und mein Vorgänger.

Ian kam im März 2000 in die Feuchtwanger Memorial Library, um dort zu forschen. Er arbeitete im nächsten Jahr daran, Wissenschaftler für Exilstudien zu gewinnen, um eine internationale Feuchtwanger-Gesellschaft zu gründen. Die erste Konferenz fand vom 9. bis 11. Juli 2001 in der Villa Aurora unter dem Motto "Lion Feuchtwanger im 21. Jahrhundert: Probleme und Perspektiven" statt. Ian hielt seinen Vortrag über "'Der Teufel in Frankreich' und seine Veröffentlichung in der DDR", und ich erinnere mich nicht nur an seine wissenschaftliche Präzision, sondern auch an das Funkeln in seinen Augen, als er erwähnte, dass in der DDR-Ausgabe Feuchtwangers "bourgoise" Erwähnung gestrichen worden war. Dieses Treffen war die Geburtsstunde der IFS.

Ian war immer ein freundlicher und liebenswürdiger Mann, und maßgeblich an der Konzeption jeder Konferenz sowie an der Ausgabe der Anthologien beteiligt, die auf diesen Konferenzen basierten. Die letzte, die er als Präsident der IFS leitete, fand in Feuchtwangers Geburtsstadt München statt. In seine Fußstapfen zu treten war eine sehr einschüchternde Herausforderung, aber Ians unerschütterliche Begeisterung und Großzügigkeit brachten mich dazu, es zu versuchen. Er konnte in einem Atemzug auf Fehler in der legendären "Jud Süß" Übersetzung von Edwin Muir hinweisen und mir im nächsten freudig eine E-Mail über seinen Besuch im November 2019 in Aachen und über die Erkundung der örtlichen Bäckereien schreiben. Wir trauern um ihn und sind froh, ihn so lange gekannt zu haben. Möge seine Erinnerung ein Segen sein.

*Tanja Kinkel, Bamberg*



## **A MESSAGE FROM IAN WALLACE**

---

Just one more thing before I go ...

In response to the editor's kind request for a short contribution to this issue (and I leave it to you to decide whether Birgit's search for "some wise words for the future or an anecdote from the past, or what you learned as President, what your hopes and wishes for the Society are" was ever likely to bear fruit), I reflect that the thing one can reasonably expect from a Newsletter is - yes - news. With that in mind, let me briefly describe four events from the past few weeks of my post-Presidential life which might be of passing interest to students of Feuchtwanger.

I have to begin with the recent appearance of the volume *Feuchtwanger und die Erinnerungskultur in Frankreich / Feuchtwanger et la culture mémorielle en France*, edited by Daniel Azuélos, Andrea Chartier-

Bunzel and Frédéric Teinturier. When this landed on my desk it immediately brought back a flood of memories of the wonderful conference in 2017 in Paris on which the volume is based. In my ideal world a similar conference would take place every year in the autumn in Paris, but I suppose that, while Covid-19 continues to plague us every day, we must be grateful at least to have in our hands the expertly edited and beautifully presented academic fruits of one such conference. I would ask you not to think that my praise for the volume has been at all influenced by the editors' generous decision to dedicate it to me (well, certainly not too much anyway...). I see it rather as evidence of the spirit of friendship and international cooperation which the International Feuchtwanger Society has always fostered and which in my view has been one of its most remarkable achievements over the past twenty years. It will also be the last volume with which I shall be involved as General Editor of the Feuchtwanger Studies series. Let me pass on my best wishes to my very able successor and friend Frank Stern. I would also like to place on record my sincere thanks to Laurel Plapp of Peter Lang for the impressive professionalism and unflinching patience she always showed during our many years of collaboration.

Following Tanja Kinkel's assumption of the role of IFS President it had been part of my plan for 2020 to resume work on the contributions on Lion Feuchtwanger which I have been making to the *Literary Encyclopedia* ([www.litencyc.com](http://www.litencyc.com)) since 2004. By the end of 2019 I had managed to complete work on *Die häßliche Herzogin*, *Jud Süß*, *Erfolg*, *Die Geschwister Oppermann*, *Der falsche Nero*, *Moskau 1937*, *Der Teufel in Frankreich*, *Waffen für Amerika*, *Goya*, and a general assessment of Lion Feuchtwanger's life and work. Some of these contributions are now getting a little long in the tooth and require a degree of updating. Work has started on this and also on new contributions on *Der jüdische Krieg*, *Die Söhne* and *Der Tag wird kommen*. But the accursed pandemic and a period of illness have made progress painfully slow. Now that things are improving healthwise (at last!) and that we are apparently beginning to learn to live with Covid-19 (do you share my difficulty in *really* believing that?) I hope to get work back on track. In the meantime, if anybody has any suggestions about how my contributions might be improved, I would genuinely be very grateful to hear from you!

A second project is increasingly coming back to the forefront of my mind because of the work which Andreas Heusler and Tamara Fröhler are currently undertaking as editors of the keenly anticipated Munich volume, based on the papers given at our memorable conference held in the Bavarian capital last autumn. I recall that, while working on my own paper on Feuchtwanger's play *Warren Hastings Gouverneur von Indien*, written in 1916 at a time when he was still living in Munich and saw his future in the theatre, I became intrigued by the intriguingly different view of Hastings which emerged from a reading of his short prose text *Marianne in Indien*, completed in 1929 after his move to Berlin. A paper on Feuchtwanger's contribution to theatre in Munich at the time of World War I was clearly not the right place to explore this text but I hope to return to it before too much longer.

Let me close with a personal, Feuchtwanger-related anecdote which reminds me of an event that will be familiar to most if not all literary scholars: the undeniable sense of mild excitement provoked by the arrival of a new book in the post. In 2008, when we were living in the small coastal town of Clevedon just outside of Bristol before our move to Felixstowe on the east coast in 2017, Aufbau published a collection of short texts by Feuchtwanger under the title *Lion Feuchtwanger Die schönsten Geschichten*. I recently checked to see if it includes "Marianne in Indien" (disappointingly, the answer is no) but this did at least serve to

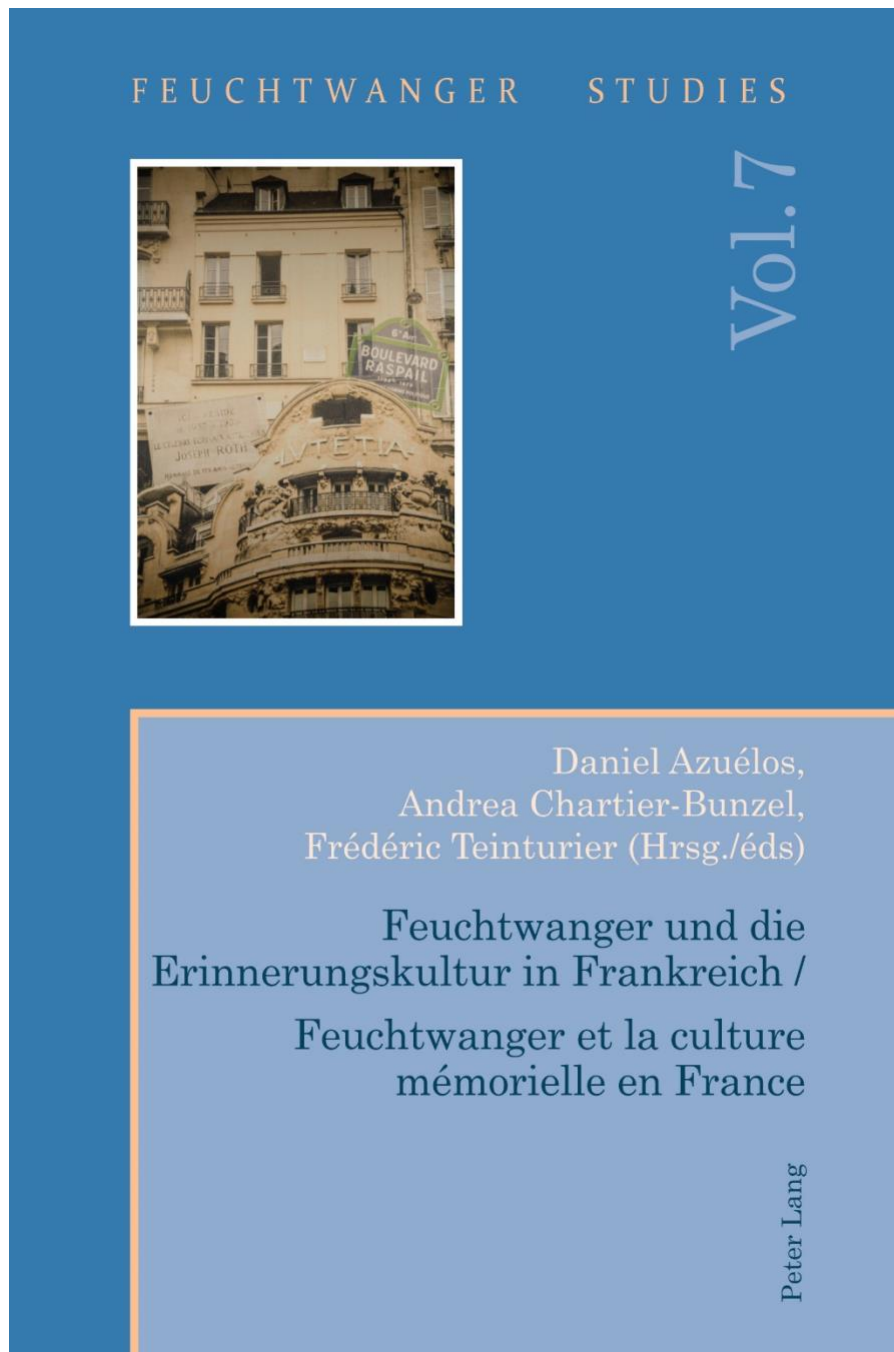
remind me of the day it came through the letterbox. Since (I suspect not unusually?) I am in the habit of starting the reading of any new volume by consulting the scholarly apparatus, I turned at once to the afterword written by our esteemed colleague Manfred Flügge. Invitingly entitled "Feuchtwanger lesen!" this opens with a startling suggestion: "Vielleicht sollte man alles vergessen, was man je über diesen Autor erfahren hat." Pricked into contemplation by these challenging words, I was turning the volume over in my hands as one does with any new arrival when I was struck by the attractive photograph of a pier which graces the cover of the book. Then the penny suddenly dropped: this was the pier which I walked by virtually every day! Built by the Victorians in the second part of the nineteenth century, it provides a natural focal point for life in Clevedon and a wonderful platform from which to admire the coast of Wales opposite, perhaps while waiting to join the iconic boat MV Balmoral which brings its passengers back and forth along the coast during the summer months. Sir John Betjeman, no less, described the pier as the most beautiful in England, but the exact reason how and why it came to be chosen as a suitable motif for the cover of a Feuchtwanger volume I do not know. However, its elevation to a place in Feuchtwanger lore did confirm, at least in my mind, the idea that there was a perfectly natural link between Lion Feuchtwanger and my quiet life on the west coast of England.

*Ian Wallace, Felixstowe, UK*

## NEW IFS PUBLICATION

---

Peter Lang has generously provided an [order form](#) with a 20% discount, valid until March 10, 2021 for the new volume in our Feuchtwanger Studies series *Feuchtwanger und die Erinnerungskultur in Frankreich* (Daniel Azuélos, Andrea Chartier-Bunzel, Frédéric Teinturier (eds)).





### THE FEUCHTWANGER MEMORIAL LIBRARY IN TIMES OF COVID19 AND CURRENT PROJECTS & RESEARCH INVOLVING OUR EXILE STUDIES COLLECTIONS

Los Angeles has been hit very hard with the Covid19 Pandemic and just like most of you, we at the USC Libraries switched to remote work in March 2020. The Feuchtwanger Memorial Library (FML) receives a great number of research requests from all over the world each year. Fortunately, a few months into the pandemic, I regained access to the Doheny Memorial Library and the Feuchtwanger collection once a week with special approval by the Dean of the USC Libraries. Throughout the year, I was able to preserve the collections in the FML, add and archive new material to our existing collections, get in touch with Aufbau Verlag and other publishers about the rights for archival materials as well as the rights to Lion and Marta Feuchtwanger's works. I teach classes, give guest lectures at USC and other institutions (such as UCLA), administer the Exile Studies Research Grants, collaborate with Villa Aurora, the Thomas Mann House, and other cultural institutions on programming about Exile Studies, and on Lion and Marta Feuchtwanger. Despite the global pandemic, 2020 was a busy year for the FML. Here is a quick overview:

#### *Reference Support for Researchers*

To list all researchers and research projects using our collections could easily fill an entire newsletter. Throughout the year, I assisted researchers working on the Heinrich Mann Gesamtausgabe, and student researchers at USC who have increasingly become interested in Lion Feuchtwanger and the German Exile experience. A number of new publications are on the way by authors who have consulted our collections, for example the novel by USC alumna Alexis Landau *Those who are saved* (G.P. Putnam's Sons, expected February 2021), and a new biography on Nelly Mann by Annette Lorey (Königshausen & Neumann, expected spring/summer 2021).

I was involved in creating two videos: One is a video tour of Villa Aurora which was presented on December 2020 for the 25th anniversary of the Villa Aurora ([video](#) tour starts at minute 51 - a longer English-language video is currently in production). The second video is [A visit to the Brecht House in Santa Monica – Conversation and Concert](#) produced by the Villa Aurora and Thomas Mann House. This film provides a rare insight into Brecht's former Santa Monica home. Throughout 2020, I have been in touch with Nele Holdack at Aufbau Verlag to explore ideas for new publications about Lion and Marta Feuchtwanger, and with other colleagues at Aufbau to request new licensees for Feuchtwanger's works.

#### *Programming & Academic Conferences*

In 2019, together with professors Paul Lerner and Olivia Harrison, Marje and I created a new lecture series called "Exile and Resistance". Needless to say, we had to cancel and postpone some events during 2020 but were able to hold one event via Zoom. Right at the beginning of the lock down in LA, I presented the first-ever virtual guest lecture for the Zamorano Club Los Angeles. My talk *The Lion and the Tramp: Lion Feuchtwanger's early exploration of the Film Industry in Los Angeles, his close friendship with Charlie Chaplin, and his influence on Chaplin's The Great Dictator* was well received and followed by a lively discussion. On July 8, the Thomas Mann House Los Angeles published an episode of their series *#MannsLA* for which I put together a short piece about Nelly Mann's life and tragic end in exile, accompanied by

archival materials from the FML. You can see the post on the Instagram page of the Thomas Mann House ([thomas\\_mann\\_house](#)).

Throughout the year (and despite the ever-changing situation of Covid19 in Europe and in the US), two conferences were being planned in LA: The bi-annual IFS conference, and a conference on *Vienna in Hollywood* in collaboration with the newly build Academy Museum, the Austrian Consulate, the USC Max Kade Institute, and IFS. The *Vienna in Hollywood* conference will take place in 2021, while the IFS conference will be postponed to 2022. The planning continues and with IFS collaboration, two Zoom events will be hosted later this year.

### *Digitization & International Collaborations*

A few years ago, the FML started a collaboration with the Academy of Arts in Berlin and other institutions to digitize and unite the archival collections on Heinrich Mann on a joint platform. An event was planned for March 2021 to celebrate Heinrich Mann's 150th birthday and to present the digitization project to a broader audience. Sadly, the event had to be postponed due to Covid-19 but a virtual celebration is planned, and the collaborating institutions continue the digitization.

### *Cataloging & Collection Development*

Expanding our collections as well as increasing access is a high priority. I have been working on a project spearheaded by the Thomas Mann House (TMH) LA to catalogue the book collection at the TMH, then integrate the materials into the USC Libraries catalog. Researchers will be able to search the records for the library housed at the TMH. The goal is to make all libraries housing Thomas Mann materials accessible via one platform. Another project I have been leading for a number of years is to process the Nuremberg Trial Papers located at USC Libraries. Due to the pandemic, my four student workers and I had to shift gears and work in a remote environment, refining the metadata for the existing approximately 250 linear feet of materials and discussing progress and issues during our weekly Zoom meetings. I am hopeful that we can soon return to campus to finalize the remaining 50 linear feet or so. I am also in the process of bringing a number of smaller archival collections in the field of Exile Studies to USC. Since the approval of the donations are still pending, I'll report about them at a later point.

As the pandemic left the Villa Aurora without fellows-in residence for most of 2020, I have been able to attend to the book collection of about 20,000 volumes. I cleaned the books and shelves, provided basic preservation for many books and applied protective sleeves for the dust covers. This is work I seldom find time to conduct, however, the pandemic presented a great opportunity to pay attention to the FML book collection.

### *Teaching*

Many classes at USC use our Exile Studies Collections and the books held in the FML. Countless class visits feature a book or collection item from the FML. Students have shown a keen interest in the life and fate of German-speaking exiles. For instance, a student in Professor Gruner's Holocaust class wrote an excellent paper on Lion Feuchtwanger for which he conducted extensive research (fortunately, I could go to campus and scan materials for him). This semester, I am also teaching my Freshman Seminar *Exile and Resistance – Then and Now*. During the seminar, the students learn about the German-speaking exiles, the challenges they faced in exile, and the modes of resistance they used against the Nazi regime. Later

in the semester we talk about resistance during the Holocaust and hear from Holocaust survivor Zenon Neumark who joined the resistance. We learn about the Feuchtwanger Fellowship Program, and have guest speakers from various USC organizations and activists. As a culminating project, the students create a digital exhibit about the German-speaking exiles, which I will report about in a later issue of our newsletter. One of my students in the Fall 2020 semester even wrote an [article](#) about the Feuchtwanger Fellowship for the Borgen Magazine.

This was a small insight into the year 2020 at the FML. If you have any questions or want me to elaborate on certain topics in the future, please contact me at [ullmann@usc.edu](mailto:ullmann@usc.edu).

*Michaela Ullmann, Los Angeles*

## **BERICHT DER VILLA AURORA**

---

### *Our Mission*

Villa Aurora maintains and cultivates the historic landmark home of exiled German-Jewish writer Lion Feuchtwanger and his wife Marta and offers a residence for an international body of artists who have made Germany their home. The organization is a transatlantic bridge-builder, promoting intercultural exchange and enabling dialogue between the arts community in Los Angeles and our resident artists.

It celebrates the contributions of German and European artists and intellectuals who came during the 1930s and 40s to Southern California. Villa Aurora offers a variety of arts and cultural programs, including public lectures, concerts, screenings, performances, and carries the exiles' contributions into the 21st century.

Since 2017, Villa Aurora (whose headquarters are in Berlin) has been entrusted with administering the Thomas Mann House alongside the Feuchtwanger Villa Aurora. Support for Villa Aurora comes primarily from the German Federal Foreign Office and the German Federal Government Commissioner for Culture and the Media as well as from donors in the United States.

### *History and Artists Residence*

In 1943, German exiles Lion and Marta Feuchtwanger purchased their home in Pacific Palisades which soon became a meeting place of German-speaking émigrés in Los Angeles. The Feuchtwangers regularly hosted readings, concerts, and receptions. Guests included Thomas and Heinrich Mann, Bertolt Brecht, Bruno Frank, Charlie Chaplin, Franz Werfel and his wife Alma Mahler-Werfel, Hanns Eisler, Ernst Toch, and many more artists and intellectuals.

After Lion Feuchtwanger's death in 1958, Marta became the caretaker of his estate. In 1959, she bequeathed the house and Lion's library to the University of Southern California (the 8,000 most valuable books are still housed at the USC's Feuchtwanger Memorial Library). She continued to live at Villa Aurora until her death in 1987.

Without outside help, the Feuchtwanger house might have languished in the hills of Los Angeles, fortunately, some German writers, intellectuals and politicians recognized its significance and came to its rescue. In 1989, a non-profit organization in Berlin, the Friends of Villa Aurora, bought the house from USC and commissioned the architect Frank Dimster, a USC professor, to renovate it.

In 1995, Villa Aurora became an artist residence and, once again, a place for international cultural encounters. As such, the house stands as a memorial to artists and intellectuals who found refuge from Nazi persecution and had tremendous impact on the cultural life of the United States' West Coast.

Villa Aurora houses up to 24 visual artists, writers, filmmakers, composers, and performance artists each year. Grant recipients reside at Villa Aurora in Pacific Palisades for three months.

Since 1995, more than 400 artists have revitalized this historic place and, in turn, been inspired by U.S. culture and nature, the exiles' traces, and the artists who lived and worked at Villa Aurora with them.

On December 1<sup>st</sup>, Villa Aurora celebrated its 25<sup>th</sup> anniversary as an artist residence highlighting past projects and a [virtual celebration in Berlin](#).

*More Anniversary Events include:*

The Sanctuary. Art and Literature from Exile and Hermitage (symposium in cooperation with the University of Southern California and Freie Universität Berlin, with Stefan Keppler-Tasaki (2019 Thomas Mann Fellow/University of Tokyo), Felicitas Hoppe (Villa Aurora Alumna), Deniz Göktürk (UC Berkeley), Tanja Dückers (VA Alumna), Kevin Venneman (Villa Aurora Alumnus), Annette Jael Lehmann (FU Berlin and others)

Hermitage. Solitude and Communality in Art and Life (exhibition curated by Nana Bahlmann, in cooperation with LAXART

*Updates, Newsletter and Social Media – Stay tuned!*

If you want to stay up to date with all things Villa Aurora, please sign up for our newsletter via: <https://vatmh.org/de/newsletterabo.html> or [newsberlin@vatmh.org](mailto:newsberlin@vatmh.org) and follow us on social media: [facebook](#), [Instagram](#) and [twitter](#)

*Berlin Office*

In 1996, Villa Aurora & Thomas Mann House e.V., known at the time as Circle of Friends and Supporters of Villa Aurora e. V., established an office in Germany to coordinate activities in Los Angeles and Berlin. In addition to administering the selection of grant recipients and the organization's overall funding, the Berlin Office produces programs and publications featuring alumni presenting results of their stays in Los Angeles to the German public.

The Berlin Office also develops programs focused on current transatlantic debates as well as the history of exile. Regular events include both an annual reception, which brings future fellows and alumni together with representatives from culture, politics, media, the sciences and humanities, as well as the commemoration of the Burning of the Books on May 10, 1933.

The office is situated at the Berlin Brandenburg Academy of Sciences and Humanities on Gendarmenmarkt. Once a year, the organization arranges Jury meetings to select artists for the Villa Aurora Fellowships and intellectuals addressing fundamental issues of our time for the Thomas Mann Fellowships. Following intense discussions, experts choose recipients for the subsequent year from a large number of applicants. For those selected, the Berlin Office is the first point of contact: It is where they outline their projects and plans and work with the Berlin team to initiate contacts with partners in Los Angeles.

Together with Reporters Without Borders and the University of Southern California's Feuchtwanger Memorial Library, Villa Aurora and Thomas Mann House e.V. grants its annual Feuchtwanger Fellowship to a writer or journalist committed to human rights or facing censorship and persecution in their home

countries. Additionally, the Berlin team, in cooperation with a partner institution, invites an artist from Los Angeles to Berlin to foster sustainable cultural exchange with Villa Aurora and Thomas Mann House alumni.

*Friedel Schmoranzer, Los Angeles*

## **NEUES VON UNSEREN MITGLIEDERN**

---

### **EDGAR FEUCHTWANGER EMBRACES DIGITAL TREND**

At successive IFS conferences Edgar Feuchtwanger (96) has told his remarkable personal story of living on the same Munich street as Hitler, as a nephew of Lion Feuchtwanger. Over the past year he has been telling his story via Zoom.

In November Edgar addressed 10,000 students as part of a large-scale digital event for Britain's Association of Colleges, sharing the digital stage with an Apollo 16 astronaut, a former FBI agent, and a rock star. He proved once again that Hitler and the Third Reich continue to hold a fascination for British students. "I'm still 'the bloke who lived opposite Hitler'", he joked.

According to 490 student feedback surveys, Edgar was rated top among the speakers, with a 90% approval rating: "Edgar brought unique insight to Hitler's rise to power and how it affected the average Jew in Germany in that terrible period", commented one student.

As well as being warmly received by students, Edgar's continuing educational efforts in Britain have now received public recognition: in the Queen's 2021 New Year's Honours List he received the OBE.

[Video clip of Edgar Feuchtwanger's appearance at Colleges Live](#) (Association of Colleges).

Edgar Feuchtwanger's recent articles and appearances: [www.feuchtwanger.com/Edgar Recent Articles and Appearances.html](http://www.feuchtwanger.com/Edgar_Recent_Articles_and_Appearances.html)

*Adrian Feuchtwanger, Sparsholt, Winchester, Hampshire, UK*

### **SUCCESSFUL REISSUE OF THE OPPERMANN'S IN THE UK**

The UK reissue of *The Oppermanns* is already in its second print run, according to its publisher Nicola Beauman, director of Persephone Books (London). The new edition, which will further re-establish Lion Feuchtwanger's reputation in the English-speaking world, was the centerpiece of an online event at the Insiders Outsiders Festival in London on July 21<sup>st</sup> 2020.

Approximately 100 people from around the English-speaking world participated in the online event via Zoom. In the opening address, Nicola Beauman pointed out that for the present reissue, the James Cleugh translation, which was produced at great speed in late 1933, has undergone a thorough update, and that for the sake of academic rigor the Persephone edition includes the alternative as well as the original ending.

These publishing decisions by Ms. Beauman are smart moves that will considerably enhance the novel's readability for speakers of British English. Places in the text where Cleugh's British English is now hopelessly outdated have been replaced by less dissonant renderings, and other infelicities have

undergone linguistic smoothing. For example, the nickname of Werner Rittersteg, the tallest boy in the Lower Sixth, is now The Beanpole rather than Long Lummux; and Jaques Lavendel's Chanukah candelabra is no longer 'provided with a clock' but simply 'comes with a clock.'

Ms. Beauman's decision to include the alternative ending is also an astute one. Lion Feuchtwanger was urged to write the alternative ending by his wife Marta and fellow exiled authors Bertolt Brecht and Arnold Zweig, and their advice was sound: the alternative ending possesses greater clarity and less sentimentality than the original ending.

In the original ending it is clear that Gustav Oppermann is dying, but the alternative ending, in the form of a letter after his death, constitutes an obituary describing Gustav Oppermann's achievements, which lends stature and dignity to the character. It also implicitly presents the argument that Gustav Oppermann's efforts to militate against National Socialism were worthwhile for their own sake, despite the fact that they were unsuccessful and led to his incarceration, maltreatment and eventual death. The letter provides an answer of sorts to the question posed earlier in the novel, namely 'Is it more prudent to live for an idea than to die for it?'

In tandem with Nicola Beauman, the second speaker at the online event was Lion Feuchtwanger's nephew Edgar Feuchtwanger, who brought perspective as a contemporary witness and family member, as well as his insight as a professional historian. Engaging with earlier scholarly discourse, for example in analyses of *The Oppermanns* at the 8<sup>th</sup> International Feuchtwanger Society conference, Edgar Feuchtwanger drew renewed attention to the similarities between Gustav Oppermann and his own father Ludwig Feuchtwanger. Both underestimated the threat of National Socialism and were brought closer to their Jewish heritage by having to struggle against it.

Edgar Feuchtwanger noted that like Gustav Oppermann, Ludwig Feuchtwanger was a man of letters and polymath who thrived on intellectual discourse and maintained an extensive network of friends and associates among fellow members of the intelligentsia, including influential figures such as Carl Schmitt. Understandably reluctant to leave the country in which his family had lived for generations, Ludwig Feuchtwanger deluded himself about what life under National Socialism would be like, and vainly hoped that, despite new legislation barring Jews from positions in fields such as publishing, higher education and law, he would be able to maintain a loose working relationship with the academic publishing house Duncker & Humblot, of which he was director. In the novel, Gustav Oppermann harbours similar illusions, while his siblings can see far more clearly than he that the situation is likely to deteriorate, and are well aware of the significance of the exodus of tens of thousands of fellow Jews and the boycotting of Jewish-owned shops and businesses.

Asked by one of the Zoom participants about why Ludwig Feuchtwanger and his family did not leave Germany until as late as February 1939, Edgar Feuchtwanger responded: "It was all based on the illusion that a separate Jewish existence could be kept going in Germany. In 1933 the murderous radicalization inherent in the Nazi project was beyond my father's horizon."

Another welcome aspect of the Persephone Books edition is its scholarly apparatus: a foreword and 133 explanatory footnotes by Sir Richard Evans, Emeritus Regius Professor of History at Cambridge University.



Several of Professor Evans's footnotes provide context to substantiate some of the characters' musings and internal monologues. For example, when Gustav Oppermann reflects to himself on "the government's fourteen years of incitement to pogroms against Socialists and Jews" (Book Three, Chapter 15), most readers will interpret this phrase as a reflection of the character's turbulent feelings at that point in time – full of sentiment and gutsy determination, but not wholly accurate. The value of Professor Evans's footnote is that he adds the factual background, namely that "for some of the fourteen years of the Weimar Republic the Social Democrats were in government, and there is no evidence that any Weimar government incited anti-Semitic violence, which was almost exclusively the work of the Nazis". These footnotes do not detract from the literary power of the novel and provide useful historical insight for modern readers.

In his preface, Professor Evans points out that "the brutality and criminality of the regime were clear enough even in the first months of the Nazi dictatorship, and Lion Feuchtwanger's novel supplies unforgettable evidence of their extremism and their extent, as well as the complacency of so many people, including a substantial part of the Jewish community, who failed to realise what was happening until it was too late." Professor Evans argues that the novel is "all too relevant in the 21<sup>st</sup> century, as a warning against complacency in the face of lies and abuse, and a call for vigilance in the defence of democracy against those who would destroy it. It is the first great masterpiece of anti-fascist literature and deserves to be as widely read today as it was on its original publication."

Thanks to this handsomely bound new edition, which is typeset in ITC Baskerville – a modern re-interpretation of a classic font – the novel will undoubtedly find renewed resonance in the English-speaking world.

'The Oppermanns: A Lost Classic Rediscovered' online event (held on July 21<sup>st</sup> 2020) at the Insiders Outsiders Festival, a year-long nationwide arts *festival* celebrating the contribution of refugees from Nazi Europe to British culture, can be watched at: [\(3\) The Oppermanns: A Lost Classic Rediscovered - YouTube](#)

*Adrian Feuchtwanger, Sparsholt, Winchester, Hampshire, UK*

The *German Studies Collaboratory* is a virtual hub of resources for everyone interested in German language, art, culture, and history. This online platform offers teaching resources, scholarly lectures, and research materials. A group of scholars teaching at North American universities started compiling this digital collection in May 2020, especially for those teaching remotely. But also “to provide open access to critical resources and foster collaboration across disciplines in the name of shared knowledge and expertise.”<sup>1</sup>

The resources are organized in three areas: 1) A Teaching Section presents syllabi, assignment ideas, lesson plans, or teaching modules for course adaptation of all levels. 2) The Media Section offers links to lectures, documentaries, film archives, podcasts, and webinars. 3) Projects in digital humanities such as archive collections and images, blogs, online exhibitions, and maps are featured in the Digital Section.

The material is searchable by keyword and tag. The *Zeitnah Blog*, as a fourth element, provides recent reflections of scholars and teachers about both – the remote situation in teaching or research and thoughts on material in the three sections. *The German Studies Collaboratory*, coordinated by a group of editors,<sup>2</sup> is the product of scholars interested in various topics of German Studies; it has the support of the German Historical Institute Washington and the American Institute for Contemporary German Studies at Johns Hopkins University.

*The German Studies Collaboratory* represents German Studies in the broadest sense. The diversity of topics ranges from empire and race to war and violence, includes everyday life as well as art, music, and culture. Migration, refugees, and exile studies are already a fundamental part of this online repository, represented in teaching materials such as the lesson plan “Reimagine Belonging,”<sup>3</sup> documentaries like “Es ist auch meine Geschichte,”<sup>4</sup> and digital material: the Collaboratory features, for example, “Exilpresse digital”<sup>5</sup> and online exhibitions such as “Arts in Exile”<sup>6</sup> or “Exile. Experience and Testimony.”<sup>7</sup>

The basic idea of *The German Studies Collaboratory* is collaboration in the spirit of community. Everyone interested in sharing or contributing new material is invited to contact or join the network – submit teaching material for open-access sharing in the Teaching Hub. Let us know if you created media content you would like to include in the Media Section. Tell us about online resources that should be part of the Digital Section. Or write a reflection on teaching German language, art, culture, or history remotely for our *Zeitnah Blog*. But, most notably: take a tour at *The German Studies Collaboratory* on <https://germanstudiescollaboratory.com/>

*Swen Steinberg, Kingston/ON*

---

<sup>1</sup> Jennifer Evans and Swen Steinberg, Collaboration + Laboratory = The German Studies Collaboratory, in: TRAFO – Blog for Transregional Research, 18.08.2020, <https://trafo.hypotheses.org/24781>.

<sup>2</sup> The editors are Jennifer Evans, Elizabeth Drummond, Rachael Huener, Andy Evans, Adrienne Merritt, Jon Berndt Olsen, Heather R. Perry, Swen Steinberg, Kristopher Imbrigotta, Ela Gezen and Tamara Banbury.

<sup>3</sup> [germanstudiescollaboratory.com/reimagine-belonging/](http://germanstudiescollaboratory.com/reimagine-belonging/)

<sup>4</sup> [germanstudiescollaboratory.com/es-ist-auch-meine-geschichte-stadtteilmutter-auf-den-spuren-des-nationalen/](http://germanstudiescollaboratory.com/es-ist-auch-meine-geschichte-stadtteilmutter-auf-den-spuren-des-nationalen/)

<sup>5</sup> [germanstudiescollaboratory.com/german-exile-press-1933-45/](http://germanstudiescollaboratory.com/german-exile-press-1933-45/)

<sup>6</sup> [germanstudiescollaboratory.com/arts-in-exile/](http://germanstudiescollaboratory.com/arts-in-exile/)

<sup>7</sup> [germanstudiescollaboratory.com/exil-experience-and-testimony-at-the-german-national-library/](http://germanstudiescollaboratory.com/exil-experience-and-testimony-at-the-german-national-library/)

## LION FEUCHTWANGERS GRILLENVERKÄUFER

---

Als ich über diese Berufsbezeichnung, die mir in Feuchtwangers Roman *Goya oder Der arge Weg der Erkenntnis* aufgefallen ist, mehr im Internet erfahren will, werde ich auf eine Seite von Christian August Fischers *Reise von Amsterdam über Madrid und Cadiz nach Genua in den Jahren 1797 und 1798* weitergeleitet, wo ich folgenden Satz lese:

Grillenverkäufer, die diese schwirrenden Thierchen in kleinen Käfigten von Messingdrath, oder bemahlten Häuschen feil bieten, um die Schlafzimmer der Liebhaber, besonders der Damen, damit zu bevölkern;

Bei Feuchtwanger heißt es dazu:

die Grillenverkäufer, die ihre schwirrenden Tierlein in kleinen Käfigen von Messingdraht oder in bemalten Häuschen feilhielten, damit die Cortejos ihren Damen Spielzeug bringen könnten

Da bin ich also auf eine Quelle des berühmten Autors gestoßen, die er in diesem Satz fast wörtlich zitiert. Dass er sie nicht eigens erwähnt, ist wohl bei historischen Romanen so üblich. Mich interessiert in diesem Zusammenhang vor allem aber, wie es Feuchtwanger, dessen Formulierungen mich in diesem Roman immer wieder beeindrucken, gelingt, die Vorlage in seinen Text zu integrieren und seinen formalen Vorlieben gemäß zu bearbeiten. Dabei beschränke ich mich auf die Gegenüberstellung der *Grillenverkäufer* in ihren jeweiligen Textzusammenhängen.

Christian August Fischer: *Reise von Amsterdam über Madrid und Cadiz nach Genua in den Jahren 1797 und 1798*. Nebst einem Anhang über das Reisen in Spanien. Berlin 1799, S.386ff:

Eine Menge niedriger Buden, worin nichts als Federvieh verkauft wird, das man wöchentlich von Afrika herüberbringt; eine Menge Tische mit den mannigfaltigsten Fischarten, worunter man häufig den sonderbaren Schwertfisch (Pescado de espada) und die verschiedensten Schalthiere und Seegewächse erblickt; Limonaden- und Orgeadenhändler, deren Buden mit grünen Zweigen und Citronen verziert sind, zwischen welchen kleine Fontainen springen; Wasserverkäufer mit ihren Schubkarren, und Eishändler mit ihren Tonnen; eine lange Reihe Fruchtbuden, wo Weintrauben und Wassermelonen, Orangen und Granaten, Feigen und süße Citronen, kurz die mannichfaltigsten Arten von Saamenfrüchten und Gartengemüsen in hohen Haufen aufgestoppelt sind. Grillenverkäufer, die diese schwirrenden Thierchen in kleinen Käfigten von Messingdrath, oder bemahlten Häuschen feil bieten, um die Schlafzimmer der Liebhaber, besonders der Damen, damit zu bevölkern; Marokkaner mit ihren Pluderhosen, nackten Füßen, schwarzen Bärten und langen Pfeifen, die um ihren Datteln herumsitzen; Tische mit Heiligenbildern und Matrosenmützen; Garköche und Weinschenker in kleinen Buden, und Tabuletkrämer mit ihren Läden, sämtlich mit leinenen Tüchern bespannt; kurz, setzen Sie zu diesen Eigenthümlichkeiten von Cadiz, noch etwas von dem Getümmel des Platzes in Madrid, und Sie haben ein ziemlich vollständiges Gemälde von der Plaza de la mar.

Lion Feuchtwanger, Goya oder Der arge Weg der Erkenntnis. 13. Auflage, Berlin 2015. S. 358f.

Die mohammedanischen Geflügelhändler, die ihre Hühner und Enten von dem sehr nahen Afrika herübergebracht hatten, die Fischer, deren Fische und Muscheln starkkriechend und starkfarbig vor ihnen ausgebreitet lagen, die Obsthändler vor ihren Bergen bunter Früchte, die **Wasserverkäufer mit ihren Schubkarren**, die **Eishändler mit ihren Tonnen**, die **Marokkaner**, die in ihren **Pluderhosen um ihre Datteln herumsaßen**, schwarzbärtig, ihre **langen Pfeifen** rauchend, die **Garköche und Weinschenker in ihren kleinen Buden**, die Krämer, die mit **Heiligenbildern** handelten, Amuletten und **Matrosenmützen**, die **Grillenverkäufer**, die ihre **schwirrenden Tierlein in kleinen Käfigen von Messingdraht oder in bemalten Häuschen feilhielten**, damit die Cortejos ihren **Damen** Spielzeug bringen könnten: das alles strotzte farbig, lärmte und stank unter dem heiteren Himmel, eingerahmt von der blauen See mit dem spanischen und englischen Geschwader.

Wie die hervorgehobenen, wörtlich übernommenen Textstellen zeigen, übernimmt Feuchtwanger bei der Beschreibung der Grillenverkäufer die Formulierung seiner Quelle fast deckungsgleich. Aber wie geht er sonst mit den Informationen aus Christian August Fischers Vorlage um? Bei der Beschreibung des Treibens auf diesem Marktplatz geht es vor allem darum, wer was in welchem Ambiente anbietet. Die Einkaufenden werden weder vom Marktbesucher Christian August Fischer noch von Feuchtwangers Goya in ihrem Verhalten beachtet bzw. beschrieben. Fischer braucht zwei Sätze, in denen er diesen Sachverhalt durch eine Abfolge von Teilsätzen, die durch Strichpunkte getrennt sind, beschreibt. Diese beginnen entweder mit der Bezeichnung der verschiedenen Händler bzw. ihrer Herkunft (*Limonadenhändler bis Tabuletkrämer; Marokkaner*) oder mit dem Hinweis, wo die Waren angeboten werden (*Eine Menge niedriger Buden bis Tische*). Diese Variation wirkt als ein gewollt eingesetztes Stilmittel, das Auflockerung bewirken und Wiederholung vermeiden soll. Feuchtwanger formuliert dazu einen Satz, den er mit einer Zusammenfassung nach einem Doppelpunkt abschließt. Die Teilsätze, die bei ihm durch Beistriche – also nicht so strikt – getrennt sind, beginnen im Gegensatz zu Fischer immer mit der Erwähnung der verschiedenen Händler (*Die mohammedanischen Geflügelhändler bis die Grillenverkäufer*). Er scheut also nicht die Wiederholung, sondern setzt diese bewusst als ein Stilmittel ein. Dass er diese anaphorische Vorgehensweise gerne verwendet, zeigt sich zwei Absätze vorher, wo der Autor erzählt, wie Goya und die Herzogin von Alba von einem Turm auf die Stadt Cadiz schauen, und drei aufeinander folgende Sätze gleich beginnen lässt: *Francisco und Cayetana schauten nach Nordost... Sie schauten nach Westen... Sie schauten nach Süden...* (S.357).

Feuchtwanger hat also seine Quelle formal so umgestaltet, dass sie völlig in seine Art der Darstellung integriert wird. Daher habe ich auch beim Lesen an keiner Stelle an eine derartige Nähe zu einer Textvorlage gedacht. Wären da nicht die Grillenverkäufer gewesen.

Werner Rupp, Wien

Zitate aus:

Lion Feuchtwanger, Goya oder Der arge Weg der Erkenntnis. 13. Auflage, Berlin 2015.

Christian August Fischer: Reise von Amsterdam über Madrid und Cadiz nach Genua in den Jahren 1797 und 1798. Nebst einem Anhang über das Reisen in Spanien. Berlin 1799. In: [https://books.google.at/books?id=vr5RAAAAcAAJ&pg=PA362&hl=de&source=gbs\\_toc\\_r&cad=3#v=onepage&q&f=false](https://books.google.at/books?id=vr5RAAAAcAAJ&pg=PA362&hl=de&source=gbs_toc_r&cad=3#v=onepage&q&f=false). 07.2020.

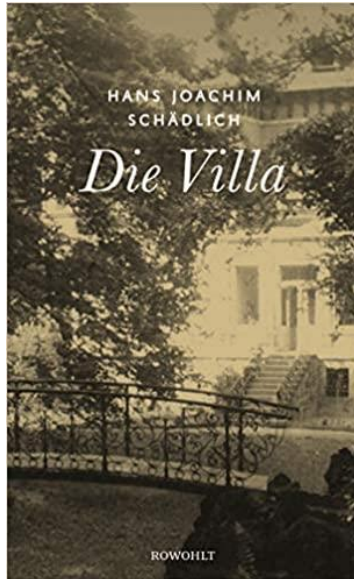
In gebundener Version: Christian August Fischer: Reise von Amsterdam über Madrid und Cadiz nach Genua in den Jahren 1797 und 1798. Neuedition der Ausgabe Berlin 1799. Herausgegeben, kommentiert und mit einem Nachwort versehen von Christian v. Zimmermann. Itinerarium Hispaniae. Kleine deutsche Spanienbibliothek Bd. 2. Heidelberg 1998.

## BOOK REVIEWS

---

### HANS JOACHIM SCHÄDLICH. *DIE VILLA*.

Hamburg: Rowohlt, 2020, €20, pp. 189, ISBN: 978-3-498-06555-3



Hans-Joachim Schädlich is one of the many writers who left the GDR in the wake of the Biermann expulsion. He departed in 1977 after publishing a volume of short prose pieces in the Federal Republic a year earlier. The title story 'Versuchte Nähe' concerns a leading functionary, who, on the day of a parade, would like to be among the marchers, the people he is supposed to represent, but knows that he must remain apart among his comrades and other dignitaries. The proposition of an unbridgeable gap between rulers and ruled clearly would not have endeared him to the GDR authorities. Of his later works, the novel *Tallhover* of 1986 also has particular relevance to the GDR, specifically the role of the Stasi. The eponymous main character is an indestructible secret policeman who represents the principle of surveillance. Born in 1819, he works for various authoritarian German regimes up to and including the GDR. Günter Grass was so impressed by this figure that he asked permission to incorporate

an alter ego, called Hoftaller, into his unification novel *Ein weites Feld*. Schädlich was to regret acceding to this wish, claiming that through his character Grass had made the Stasi look relatively harmless.

What Grass and Schädlich have in common is being productive into old age. In Schädlich's case, 2020 has seen the appearance at the age of 84 of his prose work *Die Villa*. The house is located in his place of birth Reichenbach in the Vogtland, now part of the Federal State of Saxony. It seems likely that the novel has autobiographical elements with one child character Paul Kramer being of approximately the same age. In fact, the Kramer family is at the forefront of the novel before the house is mentioned. Paul's father Hans is a low-ranking Nazi functionary, whose party membership dates from before its rise to power. His business prospers from this time, as does that of the local mayor. It is this prosperity that allows him in 1939 to purchase and renovate the nineteenth-century Gründerzeit villa and move in a year later. Reichenbach is a better location for Kramer's business interests and will offer his children the chance to go to the local Gymnasium.

The attitudes and behaviour of the characters are a major element in the book. Although Kramer does not actively take part in atrocities, in addition to accepting the material advantages of party membership, he is willing to accept party propaganda. This becomes clear in the sections devoted to the war years, when his more skeptical wife, Elisabeth, invariably seeks an explanation of events. He does waver at the time of the invasion of the USSR which he accepts is an act of aggression. By 1943 his heart condition, which has prevented his participation in the war, has become serious. This leads him shortly before death finally to accept that he has sacrificed his best years to criminals. His previous behaviour can be regarded as typical of many Germans in that he is happy to go along with Nazism whilst turning a blind eye to its evil. There are two references to the persecution of Jews through the figure of a schoolmaster, Dr Roth. In the first

mention, he berates two of Kramer's children, calling their father a criminal. His only reaction is to call Roth an angry old man. In the second, it is reported that Roth disappeared from view in the autumn of 1938 whereupon Kramer made enquiries and learned that he had sold up and that his house was now occupied by a 'deserving' member of the Nazi party. No reaction on the part of Kramer is reported, but, since his deathbed confession refers to the treatment of Jews, one can assume that, at the very least, he did not want to know any more.

The move to Reichenbach takes place after just over a third of the narrative. Although from then on, the villa plays an important part in the story, it is not given any kind of powers as the eponymous house in *Howard's End* is. It is rather a place where the results of historical developments are experienced. Towards the end of the war a Berlin couple fleeing the bombing take refuge. When in 1945 the Americans briefly occupy the area, which is destined for the Soviet Zone, it is earmarked for confiscation. However, because Ilse from Berlin can speak English, they desist after hearing her arguments. (One never knows when foreign languages can be useful!) When the Soviets arrive, the house remains in the hands of the Kramers until it becomes the property of the state of Saxony in 1948. The main narrative concludes with what becomes of the occupants, the last section beginning with Paul's confirmation in 1950, after the foundation of the GDR. Given Schädlich's biography, it is initially surprising that there is no reference to that state.

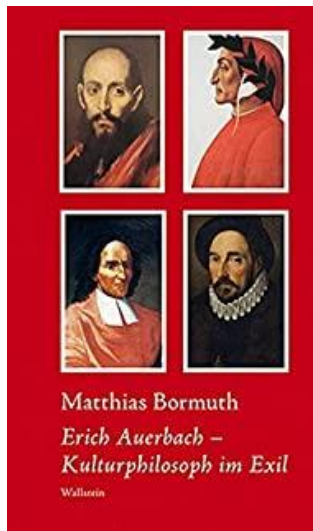
It is less surprising when one considers the style of the work. It consists of short sections that restrict themselves to what is essential. If there is a literary forebear, it is arguably Walter Kempowski, whose *Tadellöser und Wolff* is also a chronicle of life under Nazism. However, Schädlich's writing is arguably terser. At Christmas 1942, music is played which includes a reference to angels singing of peace. Elisabeth turns to her husband of whom it is only said: 'Er wandte den Kopf ab.' (p.95)

This economy of style is seen in the two epilogues. The first describes a return visit to the villa by the octogenarian Elisabeth. The second set in 2003 has to do with a plan to demolish the protected villa to make way for industrial development. Permission is finally granted on condition that a photographic record is made and certain original features are incorporated into other buildings. The book concludes without authorial comment with a list of these. Is this just to show how bureaucracy works or can it be interpreted as illustrating Germany's uncomfortable relationship with its authoritarian past? Like all of Schädlich's writing, this work leaves food for thought.

*Stuart Parkes, Malta*

## MATTHIAS BORMUTH: ERICH AUERBACH – KULTURPHILOSOPH IM EXIL.

Göttingen: Wallstein 2020, 143 S.



Der in Berlin geborene Erich Auerbach (1892-1957) war jüdischer Abstammung. Er studierte zunächst Jura und promovierte in Heidelberg, um anschließend nach einem Zweitstudium in Berlin und Greifswald erneut zu promovieren (*Zur Technik der Frührenaissance in Italien und Frankreich* [1921]), nachdem sich seine Staatsexamensarbeit mit *Vicos Auseinandersetzung mit Descartes* befasst hatte. Er wurde anschließend Bibliothekar in Berlin und als solcher Ende der 1920er Jahre offiziell nach Marburg versetzt, wo er sich 1929 mit einer Arbeit über *Dante als Dichter der irdischen Welt* habilitierte. Im Rahmen der nationalsozialistischen Judenverfolgung wurde Auerbach, der als Nachfolger von Leo Spitzer (1887-1960) ab 1930 einen Lehrstuhl an der Universität Marburg hatte, aufgrund §3 des Reichsbürgergesetzes mit Ablauf des Jahres 1935 in den Ruhestand versetzt.<sup>1</sup> Aufgrund eines Rufs an die Universität Istanbul emigrierte er unter dem Druck der politischen Verhältnisse 1936 mit seiner Familie in die Türkei, wo er elf Jahre lang als Professor für westeuropäische Philologie lehrte. Außerdem war er dort für die Organisation der praktischen Ausbildung in Fremdsprachen zuständig. Er profitierte dabei von der umfassenden Modernisierung, die Mustafa Kemal Atatürk (1881-1938) seit der Gründung der türkischen Republik im Jahr 1923 in Gang gesetzt hatte. Allerdings scheint sich Auerbach – laut Leo Spitzer – bis 1935 gegenüber jüdischen Mitbürgern abgrenzt zu haben, die, anders als er, ohne den Schutz des Frontparagrafen (Auerbach war im 1. Weltkrieg Soldat gewesen), sofort aus ihren öffentlichen Stellungen vertrieben worden waren.<sup>2</sup> Spitzer, der diesen vorläufigen Rechtsschutz nicht genoss und von seinem Lehrstuhl in Köln sofort suspendiert worden war, entrüstete das Verhalten seines ehemaligen Habilitanden (Brief an Löwith vom 21. April 1933). Mit anderen Worten: Auerbach hatte ganz offensichtlich während der ersten Jahre des Dritten Reiches versucht, das eigene Überleben im NS-System sicher zu stellen (86-87) und aus diesem Grunde „jede nur mögliche Anstrengung [unternommen], sich auch unter dem nationalsozialistischen System als perfekter und korrekter Beamter zu verhalten“,<sup>3</sup> wobei er sich sogar nicht scheute, am 19. September 1934 den 'Treueeid deutscher Beamter' auf Adolf Hitler zu leisten. In Istanbul verfasste Auerbach dann sein Hauptwerk: *Mimesis – Dargestellte Wirklichkeit in der abendländischen Literatur* (1946), um nach Kriegsende in die USA zu emigrieren, wo er 1947/48 Visiting Professor an der Penn State University, 1949 Mitglied des Institute for Advanced Study an der Princeton University und ab 1950 Professor für mittelalterliche Literatur an der Yale University war, wo er ab 1956 den Sterling-Lehrstuhl für Romance Philology innehielt.

<sup>1</sup> Vgl. Einzelheiten dazu in „Pathos des irdischen Verlaufs“. Erich Auerbachs Alltag', bei Hans Heinrich Gumbrecht: *Vom Leben und Sterben der großen Romanisten* (München: Carl Hanser 2002), S. 152-74, hier S. 153-54.

<sup>2</sup> Vgl. dazu auch Auerbachs abfällige Bemerkungen über Spitzer in einem Brief an Ludwig Binswanger vom 3. März 1932 (Gumbrecht, a.a.O., S. 226, Anm. 15).

<sup>3</sup> Gumbrecht, a.a.O., S. 157.



Auerbach war Anhänger des Historizismus,<sup>4</sup> einer kulturphilosophischen Ausrichtung, die auf sein gesamtes Werk abfärbte. Laut Karl Poppers (1902-94) ‚Vorwort zur deutschen Ausgabe‘ von *Das Elend des Historizismus* [1965]) ist

‚Historizismus‘ jene Einstellung zu den Sozialwissenschaften [...], die annimmt, daß *historische Voraussage* deren Hauptziel bildet und daß sich dieses Ziel dadurch erreichen läßt, daß man die ‚Rhythmen‘ oder ‚Patterns‘, die ‚Gesetze‘ oder ‚Trends‘ entdeckt, die der geschichtlichen Entwicklung zugrunde liegen.<sup>5</sup>

um dieser Bemerkung ebendort in einer ‚Einleitung‘ kritisch hinzuzufügen,

daß die Lehre von der geschichtlichen Notwendigkeit der reine Aberglaube [sei] [...] und daß man den Lauf der Geschichte nicht rational voraussagen k[ö]nne [...].<sup>6</sup>

Auerbachs historisches Vorbild war Giambattista Vico (1664-1744), welcher sein Werk zeitlebens prägte.<sup>7</sup> Er teilte Vicos Opposition gegen den Rationalismus und dessen Hauptvertreter, René Descartes (1595-1650), und damit auch Vicos schroffe Unterscheidung zwischen den erkenntnistheoretischen Vermögen von Natur- und Geisteswissenschaft (36) sowie dessen Glaube an die zyklische Anlage der Geschichte (39).<sup>8</sup> Vicos unzeitgemäßen Protest gegen den Geist einer angeblich selbtherrlichen Aufklärung (37) hat allerdings kein Geringerer als Carl Friedrich von Weizsäcker (1912-2007) in einem ‚Nachwort‘ zu Vicos *Vom Wesen und Weg der geistigen Bildung* moniert, wo es u.a. heißt:

Ein Verfasser, der wie Vico [...] dem Denken in gesund abgewogenen Wahrscheinlichkeiten gegenüber dem Denken in logischen Deduktionen, kurz dem Menschlichen gegenüber der Abstraktion zum Recht verhelfen will, kann die Naturwissenschaft der Aufklärung [...] nicht lieben. Er weist [...] darauf hin, daß die großen technischen Fortschritte, die zu seiner Zeit bekannt geworden waren, nicht der Analyse, sondern dem anschaulichen Denken zu verdanken seien [...].<sup>9</sup>

um daraus die Schlussfolgerung zu ziehen, Vico habe ganz offensichtlich die Möglichkeiten der Analyse unterschätzt!<sup>10</sup>

---

<sup>4</sup> Auerbach wurde dabei sicher auch von dem Werke seines Lehrer, Ernst Troeltsch (1865-1923): *Der Historismus und seine Probleme* (1922), beeinflusst (95).

<sup>5</sup> Karl Popper: *Das Elend des Historizismus* (Tübingen: J.C.B. Mohr 1987; <sup>1</sup>1965), ‚Vorwort zur deutschen Ausgabe‘, S. VII-IX, ebd., S. VII.

<sup>6</sup> Popper, ebd., ‚Einleitung‘, S. 1-3, hier S. 2; vgl. dazu auch Karl Popper: *The Open Society and its Enemies* 2 vols. (London: Routledge 1945).

<sup>7</sup> Laut Gumbrecht, a.a.O., S. 159, wurde „Auerbachs Interpretation der eigenen Zeit als Endphase eines von den Nationalkulturen geprägten europäischen Humanismus von Vicos Werken inspiriert.“

<sup>8</sup> Ab 1933 dachte Auerbach vermehrt über Vicos zyklisches Geschichtsdnken nach (110).

<sup>9</sup> Carl Friedrich von Weizsäcker: ‚Nachwort‘ zu Gian Battista Vico: *Vom Wesen und Weg der geistigen Bildung* (Godesberg: Verlag Helmut Küpper 1947), S. 159-62, hier S. 159.

<sup>10</sup> Ebd., S. 162

Auerbach hatte bereits während seiner Marburger Jahre das Ideal einer Philologie vorgeschwebt, bei der die persönliche Einbildungskraft maßgeblich ist (51) und synthetisches Denken gegenüber einer rein kritisch ordnenden Wissenschaft betont (54), was u.a. bereits in einem relativ frühen Essay, ‚Der Schriftsteller Montaigne‘ (1932), anklang.<sup>11</sup> Er entwickelte zudem einen christologisch abgeleiteten Realismusbegriff (54), und diese christologische Perspektive blieb Zeit seines Lebens Leitmotiv seiner Literaturhistorie (57).

Moderner Philologe jüdischer Herkunft und christlicher Orientierung (64) gehörte Auerbach geistesgeschichtlich in die Tradition des deutschen Historismus (70), dessen Geschichtsdeutung trotz aller Konkretheit vieldeutig blieb (64) und der Vicos Kritik des rationalen Dogmatismus der wissenschaftlichen Gemeinschaft teilte (67). Und angesichts dieses Geschichtsbildes fühlte er sich auch im Exil durch das Moment des Vorläufigen mit Vico verbunden (69).<sup>12</sup>

Auerbachs Hauptwerk *Mimesis*, womit er Berühmtheit erlangte, bot laut Bormuth

eine Genealogie der säkularen Moderne, die durch drei Züge charakterisiert sind: eine komplexe Beziehung zur jüdisch-christlichen Tradition, einen an Dante profilierten Sinn für die ethische wie individuelle Dimension des Alltagslebens sowie eine an Vico und Hegel geschulte Sensibilität für geschichtsphilosophische Fragen (108),

und es war dieses Werk, das in den frühen 1950er Jahren Anlass zu einer Polemik mit seinem großen Antagonisten, dem bekanntesten Romanisten seiner Zeit, Ernst Curtius (1886-1956), wurde (33).<sup>13</sup>

Auerbach begab sich 1952, 1954 und 1957 auf drei Deutschland-Reisen (32-33), kehrte jedoch – anders als z.B. sein Freund Karl Löwith (1897-1973) – nicht permanent nach Europa zurück, trotzdem man ihm 1946 an der Ost-Berliner Humboldt Universität eine Professur angeboten hatte. Stattdessen verfasste er in den USA weitere wichtige Schriften, so u.a. *Philologie der Weltliteratur* (posthum 1992), dessen Bedeutung der Autor des vorliegend Büchleins, Matthias Bormuth, Professor für vergleichende Ideengeschichte an der Universität Oldenburg,<sup>14</sup> folgendermaßen zusammenfasste:

Der Religionsgründer, der Dichter, der Schriftsteller und der Gelehrte sind besondere Figuren der Passion, die bei unterschiedlichen Glaubensweisen doch alle bewegt sind von letzten Gedanken. Diese gehen im horizontalen Verlauf der Geschichte nicht auf, sondern ihre drängenden Fragen und Hoffnungen sind auf unterschiedliche Art in die Vertikale gerichtet, den alten Glauben der Vorsehung in jüdisch-christlicher, katholischer, kulturphilosophischer und säkular-moderner Weise darstellend. (122)

Jörg Thunecke, Köln

---

<sup>11</sup> In Erich Auerbach: *Gesammelte Aufsätze zur romanischen Philologie* (Bern: Francke 1967)..

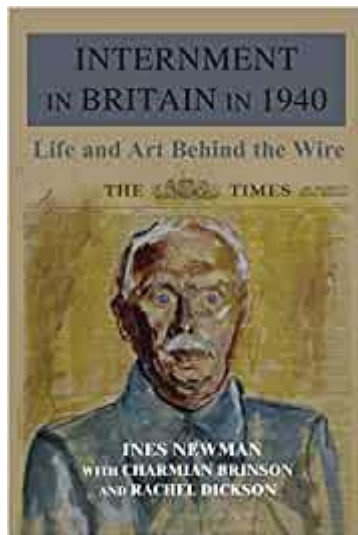
<sup>12</sup> Auch bei Michel de Montaigne (1533-92) fand Auerbach die reine Vorläufigkeit der historischen Existenz (90) und entwickelte dementsprechend einen philosophischen Habitus der provisorischen Existenz (94).

<sup>13</sup> Vgl. dazu Ernst Robert Curtius: ‚Die Lehre von den drei Stilen in Altertum und Mittelalter (zu Auerbachs *Mimesis*)‘, in: *Romanische Forschungen* 64 (1952), 1/2, S. 57-70 u. Erich Auerbach: ‚Epilegomena zu *Mimesis*‘, in: *Romanische Forschungen* 65 (1953), 1/2, S. 1-18, hier S. 5.

<sup>14</sup> Einzelheiten zum Autor fehlen in diesem Band!

**INES NEWMAN WITH CHARMIAN BRINSON AND RACHEL DICKSON. *INTERMENT IN BRITAIN IN 1940: LIFE AND ART BEHIND THE WIRE.***

London/Chicago. Vallentine Mitchell, 2021.



Huyton near Liverpool was well-known in the nineteen sixties and seventies as the constituency of the Labour Prime Minister Harold Wilson and sadly, more recently achieved the dubious distinction of recording some of the highest covid 19 infection rates in the country. Earlier however, from May 1940 until October 1941, the newly-built corporation housing estate at Woolfall Heath in Huyton housed German-speaking and Italian civilians detained under the policy of mass internment of 'enemy aliens' which followed the German invasion of western Europe. This book contains the internment diary of Wilhelm Hollitscher (the grandfather of the Labour MP Margaret Hodge), and is the latest in a series of publication of similar journals which began as early as the autumn of 1940 when the diary of an anonymous Austrian appeared in *The Internment of Aliens* by François Lafitte. This was followed in 1941 by *Never Mind, Mr. Lom*, the memoir of the painter Alfred Lomnitz, in 1986 by *The Internment Diaries of Harry Seidler*, in 2003 by *Musik hinter Stacheldraht*, the diary of the Viennese composer Hans Gál, (a later edition in English was entitled *Music behind Barbed Wire*) and, in 2012, by the diary of Paul Bondy in an anthology of eye-witness accounts of life in the camp entitled *Civilian Internment in Britain During WW2: Huyton Camp*.

Hollitscher's diary, a welcome addition to this list, is not the sole focus of the book. As the title implies the volume has a wider remit. The multi-disciplinary approach was suggested by a serendipitous discovery made by the editor, Hollitscher's granddaughter Ines Newman, while working on the diary with her sister Hannah, who translated it. In 2018 Ines happened to see an item on the BBC News featuring the Ben Uri Gallery's exhibition *Out of Austria*. This included a portrait of Hollitscher painted in Huyton by a fellow internee, the Austrian artist Hugo Dachinger, a process described in some detail in the diary. Newman's identification of the sitter of the hitherto anonymous portrait initiated a fruitful collaboration with the London gallery. During the five months that Dachinger spent in Huyton he was able to produce a substantial body of work. His paintings which have survived and are held in the Walker Gallery in Liverpool provide a visual equivalent to the accounts of the diarists, one which, moreover, is more accessible to us in this country today since art, a universal language, has no need of translation. Rachel Dickson, Curator at the Ben Uri gallery, provides a comprehensive overview of Dachinger's biography and offers an analysis of his work, before, during and after Huyton, the latter period illustrated by extracts of Hollitscher's correspondence. Ten colour plates of paintings completed at Huyton demonstrate Dachinger's range; from depictions of everyday life in the camp to portraits and works which indicate the psychological disposition of the refugees, including ennui, loss of identity and the frustration of inactivity.

While Huyton remains the principal focus of the book, Ines Newman wished to frame it in a wider context. Accordingly, in her opening chapter Professor Charmian Brinson, who has published widely on civilian internment, expertly sets the scene with a consideration of the internment of aliens in Britain in the Second World War. This survey of the internment policy, its inception and its relatively rapid reversal,

illustrates the relationship of Huyton as a transit camp to the more permanent camps on the Isle of Man and the short-lived policy of deportation to the dominions. Ines Newman's chapter on the history of the family containing the fruits of extensive research into its history provides a further dimension to the volume. The origins of the family are traced back to the nineteenth century, and their experiences described under the aspect of the gradual emancipation of the Jews as the century progressed. A crucial factor this research revealed was the extreme poverty endured by Wilhelm's father Simon during his youth, poverty from which the family gradually emerged to find a place in the lower middle classes. The memory of this tenuous existence would seem to have shaped Wilhelm's character, giving him the determination to make the best of things, to 'keep smiling' despite the worst of circumstances, a disposition which is evident in the diary.

The diary commences roughly one year before internment, on 12 June 1939, when Wilhelm arrived in England from Vienna; the Huyton section runs from 27 June 1940 until his release and arrival back home on 2 September. This detailed account of his experiences during these two months is all the more welcome since of the Huyton diarists whose work has so far been published only Bondy was in the camp at this time, and his diary consists of a series of short notes rather than the discursive narrative provided by Hollitscher.

Hollitscher's diary can be said to cover three main areas: daily life in the camp, relationships with the outside world – correspondence with the family and the impact of the war news – and the intellectual and cultural life of the camp. As there was no newspaper published at Huyton our knowledge of camp conditions and the activities of the internees has to be assembled piece by piece, and Hollitscher's diary helps to add to the picture. Unusually, he experienced three different types of accommodation. Initially he was housed in a tent, then in an equally overcrowded barrack room and, finally, in a house in Pennard Avenue of which he gives a detailed description. As a qualified engineer he was scathing about the quality of the building. He is stoical about the hardships – 'everything is relative' he wrote on being transferred to a barrack room shared with forty-three others. He reports the negative side of life in the camp – the unrest at the time of the deportations, the suicides, the mud, the unpalatable food and his poor health. His two main complaints, he remarks on the occasion of an official visit, were the poor hygiene and the inadequacy of the postal service. However, he also takes great delight in the pleasures that can be had despite the circumstances: the Sunday lunch of sauce with beans and pudding and custard rejected in favour of Emmental cheese and Linzer Torte, just one of many 'feasts' he had with his housemates, sharing the contents of food parcels sent by relatives. He also took great pleasure in cultural activity, and it is his account of this aspect of camp life which provides the most significant addition to our knowledge of life at Huyton. Hollitscher frequently mentions lectures and musical recitals, in the latter case providing details of the programmes. He also refers to a list of lectures on offer that was distributed to the internees – a treasure which has not as yet come to light among the papers of former internees. Crucially he mentions his friendship with Dachinger and describes the latter's work, including portraits and frescoes painted on the walls of the Viennese café. Most importantly, though, the detailed description of *Art behind the Wire*, the exhibition which took place at the end of August, corroborates this hitherto inadequately documented event which received only a cursory reference in Bondy's diary.

We have waited a long time to read this diary – a projected publication shortly after Hollitscher’s release did not materialise. It is all the more welcome that it can now appear. 2020 marks the eightieth anniversary of mass civilian internment, but, as Professor Brinson points out in her introductory chapter, the nation seems to have learnt little from this regrettable episode of the Second World War since the humane and just treatment of refugees remains a burning issue. Hollitscher was always conscious of his Jewish heritage and his account of his detention is pervaded by the sense of the precarious place in society occasioned by this identity, yet he never allows such preoccupations to dominate his emotions. His engaging personality pervades his diary, so that this account of adversity is endowed with humour and good will. The design of this volume makes it an excellent introductory work for those who are unfamiliar with the subject, and as such it is highly recommended; it is readable and accessible. The specialist, too, will find that this meticulously footnoted combination of different facets of historical enquiry provides a fresh perspective on this crucial topic.

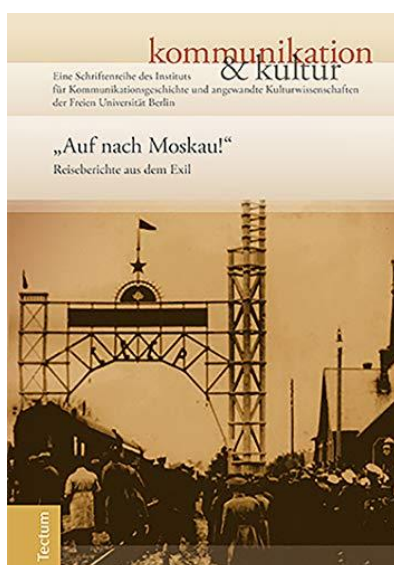
*Jennifer Taylor*

*(Civilian Internment in Britain During WW2: Huyton Camp, edited by Jennifer Taylor, published by the Anglo-German Family History Society [2012] is available through [parishchest.com](http://parishchest.com))*

*A discount voucher offered by the publisher can be found on the flyer which accompanies this newsletter.*

**HERMANN HAARMANN & ANNE HARTMANN (EDS). «AUF NACH MOSKAU!»: REISEBERICHTE AUS DEM EXIL**

chic Schriftenreihe des Instituts für Kommunikationsgeschichte und angewandte Kulturwissenschaften der Freien Universität Berlin, Tectum Wissenschaftsverlag, Baden-Baden 2018, 228 pages.



Sämtliche Aufsätze dieses Bandes aus der Schriftenreihe des Instituts für Kommunikationsgeschichte und angewandte Kulturwissenschaften der Freien Universität Berlin befassen sich mit der Frage, inwiefern bürgerliche linke Intellektuelle bzw. überzeugte kommunistische Schriftsteller und deren Mitläufer aus dem westlichen Europa bereit waren, sich mit dem stalinistischen Regime in der Sowjetunion anzufreunden und auf dessen politische Linie just in dem Moment einzuschwören, wo der russische Kommunismus in einen wie auch immer gearteten Totalitarismus abzugleiten begann, auch wenn manche unter ihnen ihre Bedenken meistens privatim äusserten und ansonsten, wie Romain Rolland oder André Gide, niemals ihrer demokratischen Grundhaltung abzuschwören gedachten. Rolland und Gide sollten sich allerdings von dieser ihrer Unterstützung des Sowjetkommunismus allmählich distanzieren. Die meisten aber

blieben ihrer Überzeugung bis zuletzt treu, man könnte hier fast von Verblendung sprechen, die mit einem

Körnchen Naivität, wenn nicht gar Zynismus in einigen Fällen, einherging. Es ist in dem Band sogar von Menschen die Rede, die ziemlich lange als Täter sich gerierten (darunter etliche Deutsche), bevor sie selber der Mordmaschine des Stalinismus zum Opfer fielen.

Man könnte in Anlehnung an François Furet («Le passé d'une illusion», 1995, Laffont) die Sache auf folgenden Punkt zuspitzen: wie war es möglich, dass die Mehrzahl der Linksintellektuellen aus den demokratischen Ländern Westeuropas sich für eine Form des Totalitarismus begeisterten, die darauf zielte, die Menschen der Grundfreiheiten zu berauben, für die zu kämpfen sie angeblich vorgaben? Diesen Fragenkomplex auf die andere Art des Totalitarismus, den Faschismus bzw. den Nationalsozialismus auszudehnen, hätte auch seine Berechtigung. Nicht wenige Intellektuelle, die manchmal aus dem linken Lager kamen oder zumindest linke Positionen bezogen hatten, fühlten sich von dem rechten Totalitarismus angezogen, der für die Krise des Kapitalismus radikale Lösungen parat hatte, die den kommunistischen in nichts nachstanden. Die Namen Céline, Brasillach, Rebattet, Drieu La Rochelle und viele andere mehr lassen sich den Italienern Marinetti, Ungaretti, Gentile, zeitweise auch Croce, an die Seite stellen. Ja, eine ganze Generation von Intellektuellen von links und von rechts hat sich vom Liberalismus der Altvorderen verabschiedet, um sich am radikalen Programm von Parteien oder Bewegungen auszurichten, die das Blaue vom Himmel versprachen und mit der Vergangenheit aufzuräumen gedachten. Diesem schwierigen Fragenkomplex möchte dieser Band auf den Grund gehen; diesmal aber wird das rechte Spektrum fast ganz ausgeklammert, das Augenmerk wird hauptsächlich auf die linken Intellektuellen gerichtet, die sich auf Gedeih und Verderb dem linken Totalitarismus an den Hals geworfen hatten. Ich möchte im vorhinein behaupten, dass, im Hinblick auf die oben kurz skizzierte Fragestellung, die Autoren unseren wissenschaftlichen Vorstellungen entsprochen und unsere Wissbegierde zum grossen Teil befriedigt haben.

Man kann nicht sämtliche linken Intellektuellen über einen Kamm scheren, hin und wieder schert der eine oder der andere aus der konformistischen Gesamtlinie aus. Als es darum ging, die linke, kommunistenfreundliche Richtung der Pariser Tageszeitung (vormals Pariser Tageblatt) unter ihrem Chefredakteur Georg Bernhard abzusegnen, der die Zeitung den Vorgaben der Komintern bzw. deren finanzieller Unterstützung zu unterwerfen sich anheischig machte, war es dem von der französischen Justiz wegen verschiedenen Vergehen, Rechtsbeugung und Gewaltanwendung angeklagten Bernhard gelungen, die gesamte linke Prominenz für sich einzunehmen und deren Unterschriften, von Gide, Rolland bis hin zu Thomas Mann und Albert Einstein zur eigenen Verteidigung zu sammeln. Nur der liberale Journalist Leopold Schwarzschild, der sogar eine Zeit lang mit der Volksfrontlinie geliebäugelt hatte, hatte sehr heftig protestiert und die Machenschaften Bernhards angeprangert, was ihm den Zorn seiner Exilgefährten und den Vorwurf der Komplizenschaft mit den Nazis eingehandelt hatte. Solche Stellungnahmen waren am Anfang eher selten, auch wenn später notorische Mitläufer der Volksfrontinitiative eines Besseren belehrt wurden und sich auf die Seite Schwarzschilds stellten (Arthur Köstler, Klaus Mann, Hans Sahl, Manes Sperber u.v.a.). Die meisten unter den Unterzeichnern zeigten aber keine Reue. Der vorliegende Band gibt uns allerdings deutliche Hinweise an die Hand, um zu verstehen, warum die linke Intelligenz des Westens sich einhellig zu solchen moskaufreundlichen Positionen bekehren bzw. verführen liess und diesem politischen Mythos anhing, auch dann wenn es sich sehr bald herausstellte, dass in der Sowjetunion unter der Fuchtel Stalins ein Terrorregime wütete.

Die meisten Autoren des Bandes stimmen in ihrem Urteil fast einhellig miteinander überein und der Tenor ihrer Aussagen lässt sich wie folgt zusammenfassen: die unbedingte Verteidigung der UdSSR ist trotz innerer Zweifel auch bei den moderaten Schriftstellern (Gide, der nach seiner Moskaureise kritische Töne anschlagen sollte, Romain Rolland) nur in dem Kontext des Antifaschismus zu verstehen, und das gilt selbstverständlich erst recht für diejenigen, die aus ihrem kommunistischen Herzen keine Mördergrube machten wie Lion Feuchtwanger, Ernst Bloch, Felix Weil (siehe Michael David Fox, Michael Rohrwasser, Ian Wallace, Inka Zahn) u.v.a. Auch fielen sehr viele auf die zynische und hinterlistige Kunst der Überrumpelung des Joseph Stalin herein, der in ihren Augen Geist und Tat zu vereinigen imstande war, was den nach simplen angeblich dem Volke abgelauchten Wahrheiten gierigen bourgeoisen Intellektuellen imponierte. Exemplarisch ist in solcher Hinsicht Lion Feuchtwanger (Wallace), von dem Wilfried Schoeller behauptet, er hätte sich kapital und vorsätzlich geirrt, sein Moskaubuch sei nicht zu legitimieren. Wir stimmen ihm ohne Einschränkung zu und können das Argument der Naivität nicht zulassen (mit dem sich Ian Wallace rein rhetorisch befasst). Feuchtwanger wusste von den verbrecherischen Aspekten des Stalinismus, sein Briefwechsel mit Brecht und anderen Autoren legt eindeutig Zeugnis davon ab. Er gehörte, wie viele andere auch, zu den sogenannten nützlichen Idioten des sowjetischen Totalitarismus (Wallace). Keiner von ihnen hätte auch nur einen Augenblick daran gedacht, in der Sowjetunion Zuflucht zu suchen, ja sie warnten in ihren Briefen ihre Freunde davor, sich ins Reich der Arbeiter zu begeben (in dieser Hinsicht spricht der Briefwechsel Feuchtwangers Bände). Auch Ernst Blochs Haltung und Widersprüche geben uns viele Rätsel auf und lassen sich schwer mit Vernunftgründen nachvollziehen (Falko Schmieder). Michael David Fox bringt es auf den Punkt in der Debatte, die in dem Band wiedergegeben wird; er führt der Reihe nach alle Faktoren auf, die zur Verständlichkeit der Sachlage beitragen: «Money, fame, power and mystique of power, culture (Antifakultur)». Die Erwähnung Sempruns (Wilfried Schoeller), der selber das KZ Buchenwald überlebte, wirft ein Schlaglicht auf diese Ereignisse und hilft uns die Verblendung dieser Menschen verstehen. Dank des Hitlerstalinpakts sind einem grossen Teil dieser Mitläufer Schuppen von den Augen gefallen. Dennoch sollte sich nach dem Krieg die Kompromissbereitschaft der Intellektuellen mit dem linken Totalitarismus fortsetzen. Wir kennen den berühmten Satz, der in den 70er Jahren für die französische radikale Linke geradezu als Motto fungieren sollte: «Uns ist es lieber, mit Jean-Paul Sartre fehlzugehen, als mit Raymond Aron recht zu haben».

Ich kann die Lektüre dieses wichtigen Bandes, der von eingängigen Einsichten nur so wimmelt, wärmstens empfehlen.

*Daniel Azuélos, Paris*

**CHANTAL PUESCH. LUDWIG WINDER – DAS PROSAWERK. WEGE AUS DER UNMÜNDIGKEIT – EINE ETHIK DES HANDELNS UND DER PFLICHT**

Würzburg: Königshausen & Neumann 2019), 359 S.<sup>1</sup>



Die 3teilige Einleitung (13-62) von Puechs Studie zum Romanwerk Ludwig Winders (1889-1946) beschäftigt sich a) mit dem Forschungsstand, b) den Perspektiven und der Zielsetzung der vorliegenden Arbeit, wobei u.a. die lückenhafte Publikationslage zur Sprache kommt und das Fehlen einer präzisen, alle Werke umfassenden Analyse, die es erlaubt, dessen Periodisierung neu zu überdenken, sowie c) mit den historische Verhältnissen und herrschenden Ideologien, wobei abgehandelt wird: 1) Ludwig Winder als Bürger des Habsburgreiches (1889-1918): seine Jugend in der Provinz, seine Tätigkeit 1907/09 als Lokalreporter in Wien für *Die Zeit*, ab 1909 als Feuilletonredakteur des *Bielitz-Bialaer Anzeigers*, ab 1911 als Reporter bei der *Teplitzer Zeitung*, ab 1912 beim *Pilsner Tagblatt* und letztendlich ab 1914 in Prag als Feuilletonredakteur und Theaterreferent

der Tageszeitung *Bohemia* (bis Ende 1938). Während dieses Zeitabschnitts verfasste er den Roman *Die rasende Rotationsmaschine* (1917); 2) Ludwig Winder als Bürger der Ersten Tschechoslowakischen Republik (1918-1939): ab 1918 als Redakteur bei der 1914 umbenannten *Deutschen Zeitung Bohemia*, zusammen mit dem *Prager Tagblatt* das überregionale Presseorgan und Sprachrohr der deutschsprachigen Bevölkerung der Tschechoslowakei. Während dieser Epoche entstanden folgende Romane: *Kasai* (1920), *Die jüdische Orgel* (1922), *Hugo* (1924), *Die nachgeholtten Freuden* (1927), *Die Reitpeitsche* (1928), *Dr. Muff* (1931), *Steffi oder Familie Dörre überwindet die Krise* (1935), *Der Thronfolger* (1937); 3) Ludwig Winder als Exilant (vom 26. Juni 1939 bis zu seinem Tode am 16. Juni 1946): Ende Juni 1939 verließ er als einer der Letzten Prag und lebt ab dann im englischen Exil, wo er u.a. für die *Einheit* und ab 1941 für die Tageszeitung *Die Zeitung* arbeitete. Während dieses Zeitabschnitts entstanden die Romane: *Der Kammerdiener* (1943/44) sowie *Die Pflicht* (1943), ferner posthum *Die Novemberwolke* (1996).

Puech betont, dass sich Winder, der deutsche Autor aus der Tschechoslowakei, in zweierlei Hinsicht von Prager Schriftstellern unterschied; er setzte nämlich einerseits dem Konzept des Schmelztigels die Idee der Öffnung entgegen; andererseits lässt sich sein Denken als Angehöriger der Tschechoslowakei nicht vom historischen Kontext trennen, und insofern sind seine Romane ein Zeitdokument der ČSR.

Im Hauptteil ihrer Arbeit misst Puechs der Kindheit der Romanfiguren – und dabei insbesondere deren jeweiligem ‚Urerlebnis‘ – grundlegende Bedeutung bei, weil das sich jeweils anschließende Erzählverfahren darauf aufbaut.

Dem ersten Abschnitt ihrer Studie (‚Die Kindheit als Motor der Romanhandlung‘ [63-153]) widmet Puech entsprechend dem ‚Urerlebnis‘ von Winders Protagonisten, das jeweils ein entscheidendes Moment in der Ausgestaltung des Handlungsschemas signalisiert (37). Sie erläutert dieses Strukturelement im Aufbau der Romanen anhand dreier Aspekten: a) dem Auslösemoment; b) der zeitliche Gestaltung des Kindheitserlebnisses; c) der Situierung dieses Kindheitserlebnisses im jeweiligen Erzählstrang. Erläutert werde diese Aspekte anhand von: *Steffi oder Familie Dörre überwindet die Krise* (70f.), *Die rasende*

---

<sup>1</sup> Frz. Originalausgabe: *Ludwig Winder. De l'état dépendance vers une éthique de l'action et du devoir* (Paris: L'Harmattan 2017), Übersetzerin Mechthild Coustillac.



*Rotationsmaschine* (73f.), *Kasai* (78f.), *Die nachgeholten Freuden* (85f.), *Dr. Muff* (100f.), *Die jüdische Orgel* u. *Der Thronfolger* (119f.) sowie *Die Reitpeitsche* (136f.). In der Zusammenfassung dieses Abschnitts weist die Autorin dann ausdrücklich darauf hin, dass die Kindheit in jedem der acht untersuchten Romane „aufgrund ihres besonderen Stellenwertes einen wesentlichen Interpretationsschlüssel darstellt.“ (149). Zudem schlussfolgert sie, dass die in die Basiserzählung eingeschobenen Rückblenden jeweils zwei Ziele signalisieren: die ‚Urszene‘ nicht zu vergessen und entsprechend den aus ihr gezogenen Lehren zu handeln (150).

Der zweite Abschnitt in Puechs Monografie (‚Der Lebensplan als Gegenstand der Romanhandlung‘ [155-264]) verfolgt den Kampf des Einzelnen in Winders Romanen mit der eigenen Existenz, wobei bei weitem nicht alle Lebenspläne erfolgreich verlaufen. Die Autorin illustriert dies an folgenden Beispielen: vorprogrammiertes Scheitern in *Die rasende Rotationsmaschine* (159f.), utopische Lebensplanung in *Kasai* (169f.), obsessive Lebensplanung in *Die nachgeholten Freuden* (184f.), abgewendetes Scheitern in *Die Reitpeitsche* (214f.), verdientes Scheitern in *Dr. Muff* (234f.) sowie ererbtes Scheitern in *Die jüdische Orgel* (245f.). In ihrer Schlussüberlegung (260f.) betont die Autorin, dass sämtliche Figuren Winders sich innerlich auf ein Ziel orientieren und versuchen, ihrem Leben Sinn zu geben. Dabei bediente sich der Autor systematisch der Struktur des Bildungsromans und stellt seine Protagonisten auf die Probe, um jeweils das Unrichtige ihrer Handlungsweise auszuleuchten (261). Mit anderen Worten:

Die Hauptidee des [Winderschen] Werks, ihre Spannungslinie, ist nicht die Auflehnung gegen die Väter, die Ablehnung des Systems, der Bruch mit der Vergangenheit. Sie besagt vielmehr, dass jeder Mensch Herr des eigenen Schicksals und als solcher Teil der universalen Menschengemeinschaft ist. Zwar wird der Mensch in seiner existentiellen Unsicherheit gezeigt, doch wird darauf nicht mit einer Flucht in die Utopie oder in die Transzendenz reagiert, es geht vielmehr darum, sich dem *Hier* und *Jetzt* zu stellen [...]. (263)

Im dritten Abschnitt ihrer Arbeit (‚Die Ethik Ludwig Winders – Der Weg zur Mündigkeit‘ [265-324]) behandelt die Autorin fundamentale Fragen des Einzelnen und seines Platzes in der Welt sowie die Pflicht des Menschen, sich durch sein Handeln jeglicher Form des Totalitarismus und Dogmatismus zu widersetzen. In diesem Sinne ist laut Winder erste Aufgabe eines Schriftstellers, „als Zeitzeuge zu handeln, sich für das Zeitgeschehen zu interessieren und vor allem auch eine moralische Rolle zu spielen, das Gewissen seiner Zeit zu sein.“ (265) Insofern war Literatur für Winder nicht Selbstzweck, sondern eine der Grundfragen seines Werkes das Engagement des Menschen. Winders Ethik, so Puechs Urteil, wird anhand von exemplarischen Einzelfiguren entwickelt, „welche sich bemühen, ihr Leben nach einem Ideal zu gestalten und die entsprechenden Werte zu verkörpern, ist eine Ethik des Alltäglichen.“ (267) In diesem Kontext erörtert die Autorin sodann: die Botschaft der Eintracht in *Steffi oder Familie Dörre überwindet die Krise* (274f.), friedliches Zusammenleben in *Die Novemberwolke* (278f.), die Vermittlung des Handelns in *Der Kammerdiener* (286f.) sowie die selbstgewählte Pflicht in Winders Hauptwerk (312f.).

Als Fazit (325-30) betonte Chantal Puech, dass anhand einer Analyse des Gesamtwerkes Ludwig Winders sowohl thematische als auch strukturelle Kontinuitäten aufgezeigt werden können und dass die Exilerfahrung Winders keine Zäsur darstellte. Ferner schlussfolgerte die Autorin, dass „die Problematik des Judentums nicht im Zentrum des Romanwerks steht“ (325). Den ersten sechs Romanen des Autors lag ein gemeinsames Schema zugrunde, „bei dem ein prägendes Kindheitserlebnis, die ‚Urszene‘, eine

Schlüsselrolle spielt“ (326). Dabei durchzieht ein didaktisches Element als eine Art von Leitmotiv das gesamte Romanwerk Winders und „präsentieren ein universal gültiges Wertesystem, in dessen Zentrum die Achtung vor der Menschenwürde steht [...].“ (326)

Der Gesamteindruck der vorliegenden Monografie ist überaus positiv, und es handelt sich aktuell um die beste Studie zum Romanwerk Ludwig Winders, wobei die Jahrzehnte langen Vorarbeiten Karl Krolops und Margarita Pazis nicht geschmälert werden sollen, ohne die die heutige Winder-Forschung nicht so gut positioniert dastünde. Chantal Puech hat insgesamt überzeugend herausgearbeitet, dass „[d]as Werk Ludwig Winders nicht im Dienst einer aktivistischen oder moralisierenden Utopie [steht], sondern die Kraftlinien auf[zeigt], die den Menschen im Spannungsfeld seiner Existenz den Weg zu Mut, Würde und geistige Höhe weisen. (327) Uneingeschränktes Lob sei abschließend der Übersetzerin Mechthild Coustillac (Toulouse) gezollt, der es gelungen ist, diese – auch sprachlich – anspruchsvolle Arbeit aus dem Französischen in flüssiges, lesbares Deutsch zu übertragen. Ihr und der Autorin gilt das Dank der Winder-Forschung!

*Jörg Thuncke, Nottingham / England*

## MEMBERSHIP INFORMATION

All International Feuchtwanger Society members receive the IFS Newsletter from the International Feuchtwanger Society as a benefit of membership and are invited to participate in the Society's symposia. The Society welcomes contributions in any language for its Newsletter.

To join the International Feuchtwanger Society, please request a membership form from Michaela Ullmann at [ullmann@usc.edu](mailto:ullmann@usc.edu).

### AVAILABLE MEMBERSHIPS

Regular \$30

Student (up to 3 years) \$20

Emeritus \$20

Institutional \$50

Life \$300

*The IFS welcomes your support!*

## OFFICERS OF THE IFS, 2020/21

<b>PRESIDENT</b>	Tanja Kinkel (Bamberg – <a href="mailto:tanja.kinkel@t-online.de">tanja.kinkel@t-online.de</a> )
<b>VICE PRESIDENT</b>	Frank Stern (Wien - <a href="mailto:frank.stern@univie.ac.at">frank.stern@univie.ac.at</a> )
<b>SECRETARY</b>	Marje Schuetze-Coburn (Los Angeles - <a href="mailto:schuetze@usc.edu">schuetze@usc.edu</a> )
<b>TREASURER</b>	Michaela Ullmann (Los Angeles - <a href="mailto:ullmann@usc.edu">ullmann@usc.edu</a> )
<b>NEWSLETTER EDITOR</b>	Birgit Maier-Katkin (Tallahassee - <a href="mailto:bmaierkatkin@fsu.edu">bmaierkatkin@fsu.edu</a> )
<b>EDITORIAL OFFICE</b>	Michaela Ullmann ( <a href="mailto:ullmann@usc.edu">ullmann@usc.edu</a> )
<b>MEMBERS-AT-LARGE</b>	Adrian Feuchtwanger Anne Hartmann Andreas Heusler Heike Specht

### LIFE MEMBERS

Linde Fliedner-Lorenzen, Manfred Flügge, Volker Skierka, Jonathan Skolnik, Ian Wallace, Tanja Kinkel, Andrea Chartier-Bunzel, Sophia Dafinger, Andreas Heusler, Thomas Krebs, Marje Schuetze-Coburn, Gesa Singer, Jaqueline Vassant

## EDITORIAL CONTACT

Newsletter Editor: Birgit Maier-Katkin, [bmaierkatkin@fsu.edu](mailto:bmaierkatkin@fsu.edu)

Editorial Office: Michaela Ullmann, [ullmann@usc.edu](mailto:ullmann@usc.edu)

ISSN: 2156-0676

Published by University of Southern California Libraries for the International Feuchtwanger Society.

Articles copyright by the authors.

